
Publications

TransCanadiana 7, 257-263

2014-2015

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

PUBLICATIONS

Branach-Kallas, Anna.
Uraz przetrwania. Trauma i polemika z mitem pierwszej wojny światowej w powieści kanadyjskiej. Toruń:
Wydawnictwo Naukowe
Uniwersytetu Mikołaja Kopernika,
2014. 268 pp. ISBN 978-83-231-3192-2.



The aim of this study is to analyse the literary representations of trauma in Canadian novels about the First World War as well as the (de)construction of the myth of the Great War in Canadian culture and fiction. Although situated thousands of miles across the ocean, at the beginning of the 20th century,

Canada was a British dominion and, as such, part of the British Empire. Therefore, when the war broke out Canada entered the conflict automatically and sent over 600 000 volunteers to Europe, 30% of whom died or suffered severe wounds on the front. Until recently, the Great War functioned in Canadian historiography as a momentous historic event that allowed the Canadians to define their national identity. In spite of the high number of casualties, the Great War was placed in the framework of *the colony-to-nation narrative*. This perspective was challenged only in the 1970s, which saw the publication of many historical studies questioning the achievements of the Canadian Corps. After several decades of silence, the Great War became also an important literary theme at the turn of the millennium. Anna Branach-Kallas emphasises in the introduction that her intention is not a thorough study of Canadian fictions of the Great War. Novels by Charles Yale Harrison, Peter Child, Timothy Findley, Joseph Boyden, Jack Hodgins, Frances Itani and



Jane Urquhart have been carefully selected to illustrate various aspects of war trauma among soldiers and civilians. The author refers both to individual and collective traumatisation, using classical Freudian psychoanalysis, Nicolas Abraham and Maria Torok's more recent reinterpretations, trauma theory (Cathy Caruth, Dominick LaCapra, Dori Laub, Shoshana Felman, etc.), and sociological approaches to collective traumatisation (Piotr Sztompka, Jeffrey C. Alexander, etc.). Branach-Kallas shows that, by reimagining the Great War, contemporary novelists reinterpret its symbolic and affective meanings. Nevertheless, in her view, the role of fiction in this context is not only to revision and to commemorate, but to bear witness to difficult historical truths. Her book is a profound enquiry about the ethics and the representations of war, showing that the radical change in the conceptual frameworks following the Holocaust and other genocides in the course of the 20th century makes it, perhaps, possible only today to verbalise and narrate the trauma of the First World War.



Branach-Kallas, Anna ed.
Niuanse wyobcowania.
Diaspora i tematyka polska w
Kanadzie. Toruń: Wydawnictwo
Naukowe Uniwersytetu Mikołaja

Kopernika, 2014. 187 pp. ISBN 978-83-231-3101-4.

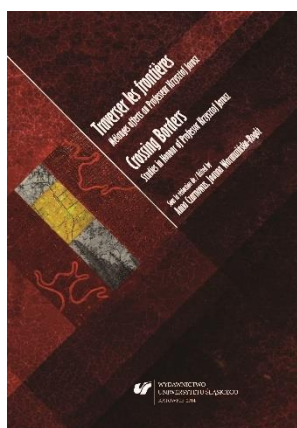


This collection of essays explores the historical, literary and psychological landscapes delineated by the concept of Polishness in Canada. An in-depth introduction to the historical development of the Polish-Canadian community opens the volume. Apart from works created by Polish immigrants in Canada and their descendants, the authors of the collected articles also interpret the theme of dislocation as imagined by poets and writers indirectly connected with Poland through Central European and Jewish migrations. Exile, homelessness, nostalgia, deterritorialization, in-betweenness, post-memory, trauma are key terms used in the collection to situate the experience of diaspora against the larger background of transcultural dialogues and debates.





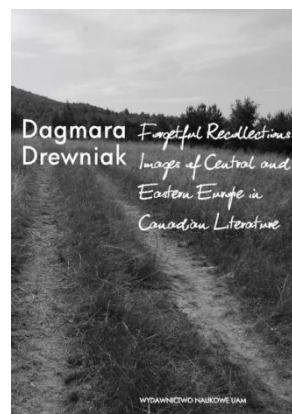
Czarnowus Anna, Joanna Warmuzińska-Rogóż (dir.), Traverser les frontières. Mélanges offerts au Professeur Krzysztof Jarosz / Crossing Borders. Studies in Honour of Professor Krzysztof Jarosz. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2014. 200 pp. ISBN 978-83-226-2298-8.



Publikacja dwujęzyczna przygotowana z okazji jubileuszu 60. urodzin prof. dra hab. Krzysztofa Jarosza, romanisty i quebecysty z Uniwersytetu Śląskiego, kierownika Zakładu Badań Kanadyjskich i Przekładu Literackiego, tłumacza, wieloletniego prezesa PTBK. W książce znalazły się teksty skoncentrowane wokół szeroko rozumianej tematyki przekraczania granic: w kontekście literatury, szczególnie francuskiej, ale także francuskojęzycznej rodem z Quebecu i kanadyjskiej, a także w kontekście kultury i przekładu.

Drewniak, Dagmara *Forgetful Recollections: Images of Central and Eastern Europe in Canadian Literature.*

Wydawnictwo Naukowe UAM, Poznań, 2014. 222 pp. ISBN 978-83-232-2777-9.



The present study is an attempt to explore the position of the memory and postmemory of Central and Eastern Europe in contemporary Canadian literature. The analysis is inspired by Simona Škrabec's concept of the 20th century Central Europe seen as diverse and evolving "space of dispersion." In this context, the book situates the novels and memoirs, published in Canada at the turn of the 20th and 21st century and written by immigrants and their descendants from Central and Eastern Europe, as the texts which try to recreate the images of "Old Places" filtered through the experience of living in



transcultural Canada. The analyses of the selected texts by Janice Kulyk Keefer, Lisa Appignanesi, Irena F. Karafilly, Anne Michaels, Norman Ravvin, and Eva Stachniak are predominantly based on Marianne Hirsch's idea of "postmemory" and Pierre Nora's "lieux de mémoire". These two concepts capture the broad spectrum of attitudes to the past, remembering and forgetting, and sites of memory as exemplified in the discussed texts. While all of the chosen novels and memoirs explore the problem of post/ memory and un/belonging caused by immigration, poverty, and the trauma of World War II, they try to address the question of identity of immigrants (or their descendants) created on the border between the memory and postmemory of the past and the contemporary reality of transcultural Canada. As a result of this, the post/memory and the recreated after/images of Central and Eastern Europe offer both therapy and consolation as well as testimony to the past and its sites of memory. (Wydawnictwo Naukowe UAM, www.press.amu.edu.pl)



Gabryś Marcin, Magdalena Modrzejewska (red.), *Państwo i społeczeństwo: kanadyjska myśl społeczna, polityczna i prawna / State and society: Canadian social, political and legal thought.* Katowice: Agencja

Artystyczna PARA, 2012. 337 pp.
ISBN 978-83-61061-89-2



Contemporary Canadian political, social, legal and economic thought is deeply rooted in the country's historical context. (...) This interdisciplinary selection of texts aims, at least partly, to fill the gap of primary sources availability on Canadian 19th and early 20th century thought. By this publication the authors provide a highly valuable material for the Canadian studies related courses taught in Poland. The publication is trilingual, the original French and English texts are translated into Polish and each of the original sources is accompanied by a short introduction presenting a historical background, the author and the context within which the source material can be analyzed. The most relevant supplemental readings are also suggested. This publication should be of interest for lawyers,

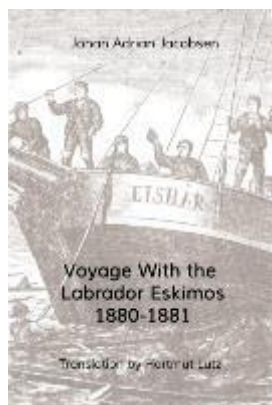


political scientists, sociologists or philosophers.

(From the review by Prof. Marta Kijewska-Trembecka)



Jacobsen Johan Adrian.
Voyage with the Labrador Eskimos 1880-1881. Transl.
Hartmut Lutz. Gatineau: Quebec:
Polar Horizons, 2014. 86 pp. ISBN
978-0-9936740-5-1.



Translation from Norwegian-German into English of the diary of captain Adrian Jacobsen from his voyage from Hamburg to Canada and back, when in 1880/81 he brought eight Inuit from Labrador to Europe, where they were exhibited in zoos (!) and all died of smallpox.



Kijewska-Trembecka Marta
(ed.), *Kanada na przełomie XX i XXI wieku. Polityka, społeczeństwo, edukacja.*

Kraków: Księgarnia Akademicka, 2013. 288 str. ISBN 9788376384375.

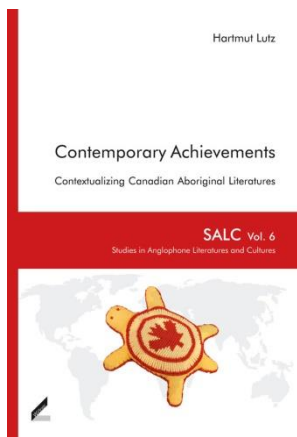


Książka adresowana jest przede wszystkim do odbiorców wnikliwie zainteresowanych różnymi wymiarami współczesnego kanadyjskiego życia. W szczególności praca ta jest pomyślana jako podręcznik dla studentów różnych kierunków i specjalności, na których prowadzone są kursy dotyczące problematyki kanadyjskiej.



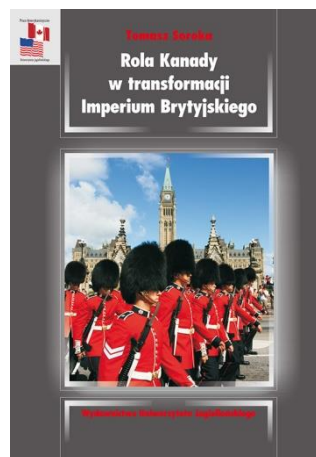
Lutz, Hartmut. *Contemporary Achievements: Contextualizing Canadian Aboriginal Literatures.* Studies in Anglophone Literatures and Cultures, vol. 6, ed. Martin Kuester. Augsburg: Wissner Verlag, 2015. 334 pp. ISBN 978-3-95786-009-5.





A collection of 13 essays, that were originally published in scattered periodicals and collections within the last decade, which document and celebrate the achievements of Indigenous Literatures in Canada since the 1990's. Essays are arranged according to the following topics: I. Surveys of Canadian Native Literatures; II. Peoples, Stories, and Places; III. Indians and Germans; IV. Métis and Others; V. Inuit and Others.

Soroka Tomasz, *Rola Kanady w transformacji Imperium Brytyjskiego. Analiza stosunków kanadyjsko-brytyjskich w okresie między-wojennym.* Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 2014. 256 str. ISBN 978-83-233-3730-0.



Historyczna droga, jaką przebyła Kanada od statusu brytyjskiej kolonii do pełnej emancypacji politycznej przebiegała etapami. Kanadyjska odrębność państwowa kształtowała się w wyniku stopniowego uzyskiwania przez Ottawę coraz szerszej autonomii w zakresie polityki wewnętrznej i zagranicznej. Proces ten trwał kilkadziesiąt lat, a największy postęp w dążeniach do suwerenności dyplomatycznej Kanada odnotowała w okresie między-wojennym, za rządów premiera Williama Lyona Mackenzie Kinga. Temu też okresowi relacji kanadyjsko-brytyjskich poświęcona jest niniejsza monografia. Autor przyjmuje tezę o szczególnej, wręcz pionierskiej roli, jaką odegrało Dominium Kanady w transformacji Imperium Brytyjskiego w latach międzywojennych. Swoje ustalenia przedstawia na tle rywalizacji międzynarodowej, skomplikowanej sytuacji wewnętrznej Imperium

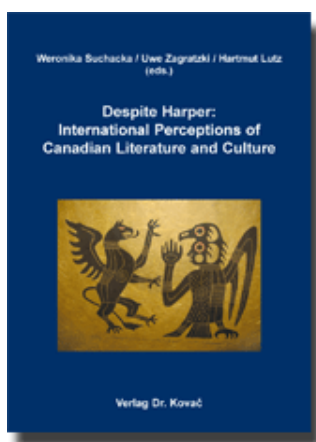


Brytyjskiego oraz podziałów w samym społeczeństwie kanadyjskim (...). Publikacja wnosi istotny wkład w poszerzenie wiedzy o historii politycznej Kanady okresu międzywojnia omawiając zagadnienia, które nie były dotąd wnikliwie opisywane w polskiej literaturze przedmiotu.

(Z rec. wyd. dr. hab. Roberta Kłosowicza, prof. UJ)



Suchacka, Weronika, Uwe Zagratzki, and Hartmut Lutz (eds.), *Despite Harper: International Perceptions of Canadian Literature and Cultures*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2014. 167pp. ISBN 978-3-8300-7412-0. Contributors (inter alia): Hartmut Lutz, Weronika Suchacka, Uwe Zagratzki.



The book *International Perceptions of Canadian Literature and Culture* pursues two aims. On the one hand it collects contributions from literature and cultural studies, history, methodology/didactics and geography in the field of Canadian Studies. All contributors are experts in their respective fields of research. Their essays introduce the general reader to special issues of Canadian Studies, but they also address the specialist as they reflect upon current research topics. With the publication of this collection the editors on the other hand have taken a decision in favour of representing the international character of Canadian Studies. Hence the book serves as an indicator of the rapid development of Canadian Studies inside and outside Canada in the recent past, even under impeding economic conditions.

